

الإنشقاق

Al-Insyiqaq (Terbelah)

١ ﴿ لَخَا السَّمَا ۖ وَانْشَقَّتِهِ ۚ ﴾

1. Iżas-samā'unsyaqqat.

Apabila langit terbelah

٢ ﴿ وَاحَنَّتْ لِرِبِّهَا وَهَلَقَتِهِ ۚ ﴾

2. Wa ażinat lirabbihā wa ḥuqqat.

serta patuh kepada Tuhan dan sudah semestinya patuh.

٣ ﴿ وَلَخَا الْأَرْضُ مُحَكَّةٌ ۚ ﴾

3. Wa iżal-arḍu muddat.

Apabila bumi diratakan,

٤ ﴿ وَالْقَدْ مَا فِيهَا وَتَهَلَّلُ ﴾

4. **Wa alqat mā fīhā wa takhallat.**

memuntahkan apa yang ada di dalamnya dan menjadi kosong,

٥ ﴿ وَاحْنَتْ لِرِبِّهَا وَهَقَّةً ﴾

5. **Wa ażinat lirabbihā wa ḥuqqat.**

serta patuh kepada Tuhannya, dan sudah semestinya patuh.

٦ ﴿ يَأْيُهَا الْنَّسَادُ لَنَّكَ كَاحِدٌ لِلَّى رَبِّكَ كَحْدًا فَمُلْقِيْهِ ﴾

6. **Yā ayyuhal-insānu innaka kādiḥun ilā rabbika kadḥan fa mulāqīh(i).**

Wahai manusia, sesungguhnya engkau telah bekerja keras menuju (pertemuan dengan) Tuhanmu. Maka, engkau pasti menemui-Nya.751)

Catatan Kaki:

751) *Manusia di dunia ini, baik disadari maupun tidak, sedang dalam perjalanan menuju Tuhannya. Pasti dia akan bertemu dengan Tuhannya untuk menerima balasan atas perbuatannya yang buruk dan yang baik.*

٧ ﴿ فَلَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَعْيِنْهِ ﴾

7. Fa ammā man ūtiya kitābahū biyamīnih(i).

Adapun orang yang catatannya diberikan dari sebelah kanannya,

فَسَوْفَ يُحَاسَّبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

8. Fa saufa yuḥāsabu ḥisābay yasirā(n).

dia akan dihisab dengan pemeriksaan yang mudah

وَيَنْقَلِبُ اللَّى لَهُلَهُ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

9. Wa yanqalibu ilā ahlihī masrūrā(n).

dan dia akan kembali kepada keluarganya (yang sama-sama beriman) dengan gembira.

وَلَمَّا مَذْأُوتِي كِتَبَهُ وَرَا ءَظَاهِرَهِ ﴿١٠﴾

10. Wa ammā man ūtiya kitābahū warā'a ẓahrih(i).

Adapun orang yang catatannya diberikan dari belakang punggungnya,

فَسَوْفَ يَحْعُو ثُبُورًا ﴿١١﴾

11. Fa saufa yad'ū šubūrā(n).

dia akan berteriak, “Celakalah aku!”

وَيَصْلِي سَعِيرًا ﴿١٢﴾

12. Wa yaṣlā sa'īrā(n).

Dia akan memasuki (neraka) Sa'ir (yang menyala-nyala).

كَادَ فِي لَهْلُهٖ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

13. Innahū kāna fī ahlihī masrūrā(n).

Sesungguhnya dia dahulu (di dunia) bergembira di kalangan keluarganya (yang sama-sama kafir).

لَنَّهٗ ظَاهِرٌ لَنَّهٗ يَمْدُورٌ ﴿١٤﴾

14. Innahū ẓanna allay yaḥūr(a).

Sesungguhnya dia mengira bahwa dia tidak akan kembali (kepada Tuhannya).

بَلْ لَذَّ رَيْهٗ كَادَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

15. Balā, inna rabbahū kāna bihī bāshīrā(n).

Tidak demikian. Sesungguhnya Tuhannya selalu melihatnya.

فَلَا لِقْسِمُ بِالشَّفَقَ ١٦

16. Falā uqsimu bisy-syafaq(i).

Aku bersumpah demi cahaya merah pada waktu senja,

وَاللَّيلُ وَمَا وَسَقَ ١٧

17. Wal-laili wa mā wasaq(a).

demi malam dan apa yang diselubunginya,

وَالقَمَرُ لَهَا اتَّسَقَ ١٨

18. Wal-qamari iżattasaq(a).

dan demi bulan apabila jadi purnama,

لَتَرْكِبَنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقَ ١٩

19. Latarkabunna ṭabaqan ‘an ṭabaq(in).

752) Yang dimaksud dengan tingkat demi tingkat adalah perkembangan dari setetes mani menuju kelahiran, kanak-kanak, remaja, dewasa, dan tua atau perkembangan dari hidup menuju mati, kemudian dibangkitkan kembali.

Catatan Kaki:

752) *Yang dimaksud dengan tingkat demi tingkat adalah perkembangan dari setetes mani menuju kelahiran, kanak-kanak, remaja, dewasa, dan tua atau perkembangan dari hidup menuju mati, kemudian dibangkitkan kembali.*

فَمَا لَهُمْ لَا دُوْعُنُونَ ﴿٢٠﴾

20. Famā lahum lā yu'minūn(a).

Maka, mengapa mereka tidak mau beriman?

وَلَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْتَحِفُونَ ﴿٢١﴾

21. Wa iżā quri'a 'alaihimul-qur'ānu lā yasjudūn(a).

Apabila Al-Qur'an dibacakan kepada mereka, mereka tidak (mau) bersujud,

بِالْخَيْرِ كَفَرُوا يُكَحِّبُونَ ﴿٢٢﴾

22. Balil-lažīna kafarū yukażżibūn(a).

bahkan orang-orang yang kufur itu mendustakan(-nya).

23. **Wallaḥu a'lamu bimā yū'uñ(a).**

Allah lebih mengetahui apa yang mereka sembunyikan (dalam hati mereka).

24. **Fa basyirhum bi'ażābin alīm(in).**

Maka, berilah mereka kabar ‘gembira’ dengan azab yang pedih,

25. **Illal-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣālihāti lahum ajrun gairu mamnūn(in).**

Kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan kebajikan. Bagi mereka lah pahala yang tidak putus-putus.